

*Alla scoperta dell'Atlante Lessicale Bresciano*

**IL TUO DIALETTO IN  
IMMAGINI**





**IL TUO DIALETTO IN  
IMMAGINI**



# PRESENTAZIONE

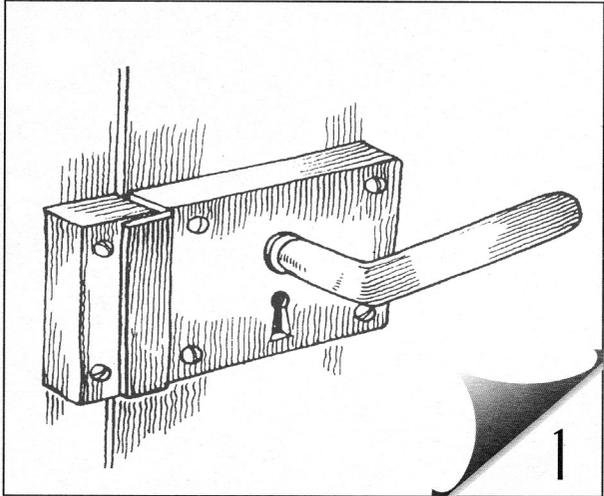
*La Fondazione Civiltà Bresciana è nata nel 1984 su ispirazione di un gruppo di persone, guidate da monsignor Antonio Fappani, con l'obiettivo di valorizzare il patrimonio di storia, tradizioni, cultura del territorio bresciano. Ha sede nel centro storico di Brescia, in vicolo San Giuseppe, 5 e promuove molte iniziative di ricerca, documentazione e studio; ha una biblioteca con oltre 100 mila volumi e pubblica libri di interesse prevalentemente locale.*

*Tra le molteplici attività intraprese, a partire dal 1989, grazie all'iniziativa di Giovanni Bonfadini, Renzo Bresciani e Antonio Fappani nacque l'idea di un atlante lessicale bresciano. Si è cominciato a scandagliare non solo il dialetto cittadino, ma anche le numerose varietà parlate nelle diverse aree della provincia. È stato quindi predisposto un questionario, con un elenco di lemmi, iniziando a raccogliere materiale con interviste condotte da personale specializzato e da collaboratori volontari.*

*Nel 2018 la Fondazione Civiltà Bresciana ha partecipato al bando di concorso di Regione Lombardia, Ambito "Lingua dialettale e Patrimonio immateriale", con il progetto "Atlante Lessicale Bresciano e iniziative sul territorio" e ha vinto.*

*Pertanto, grazie al contributo di Regione Lombardia e Archivio di Etnografia e Storia Sociale, un primo importante risultato è la pubblicazione sul sito della Fondazione [www.civiltabresciana.it](http://www.civiltabresciana.it) di un corposo numero di parole "tradotte" nel dialetto di oltre un centinaio di località della provincia di Brescia, e anche di alcuni territori che si estendono oltre i confini. L'impegno è di continuare questo lavoro aumentando le voci presenti nell'atlante lessicale bresciano.*

*Questo fascicolo propone anche a te di cimentarti scrivendo, accanto al disegno con il nome in italiano, la traduzione in dialetto. È una ricerca curiosa e intrigante. Siamo sicuri che ti diventerai, magari con l'aiuto dei nonni, dei genitori, degli amici, degli insegnanti ...*



**MANIGLIA**

---

---

---

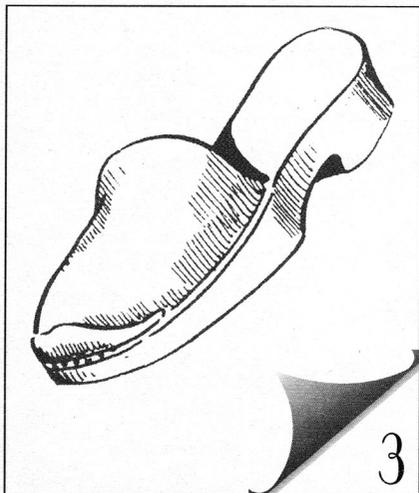


**CESTA**

---

---

---

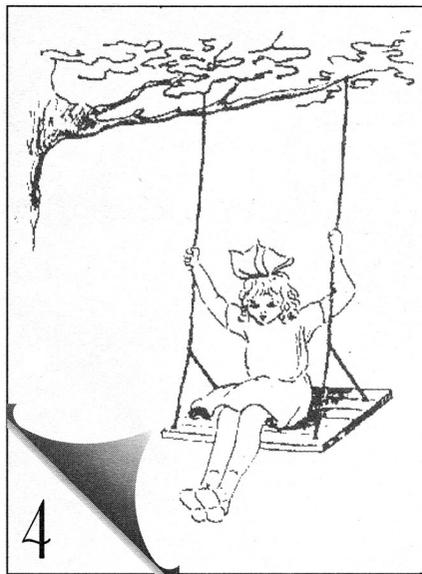


**ZOCCOLO**

---

---

---



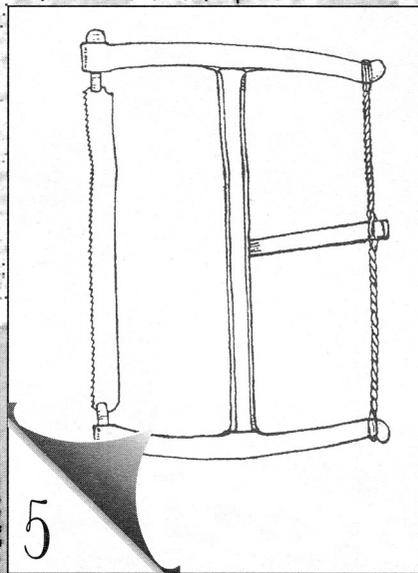
**ALTALENA**

---

---

---

**SEGA A MANO**

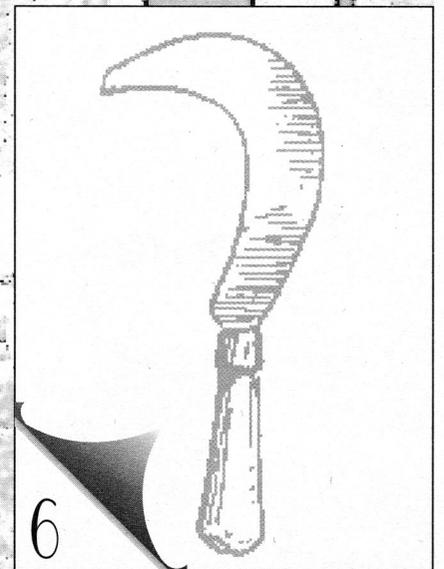


---

---

---

**FALCETTO**



---

---

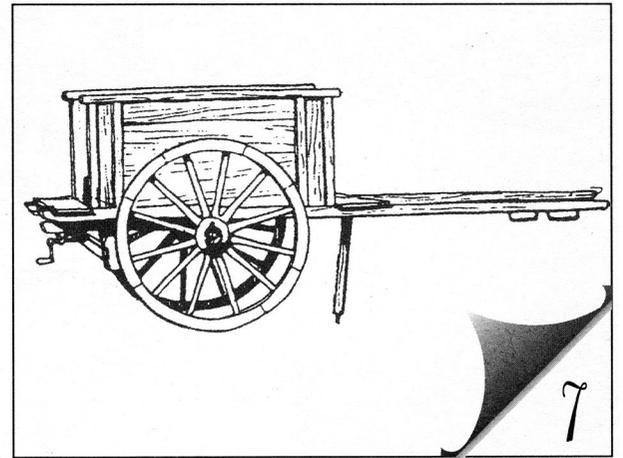
---

**CARRO A 2 RUOTE**

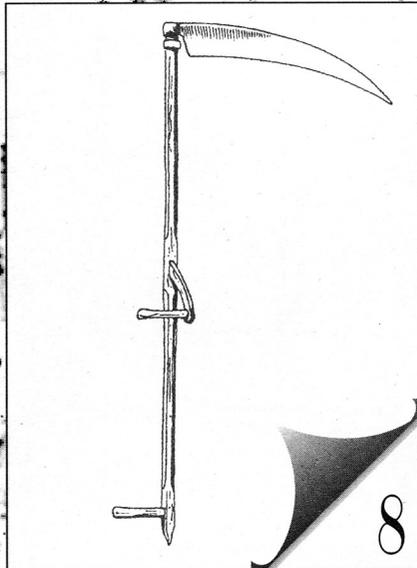
---

---

---



**FALCE DA FIENO**

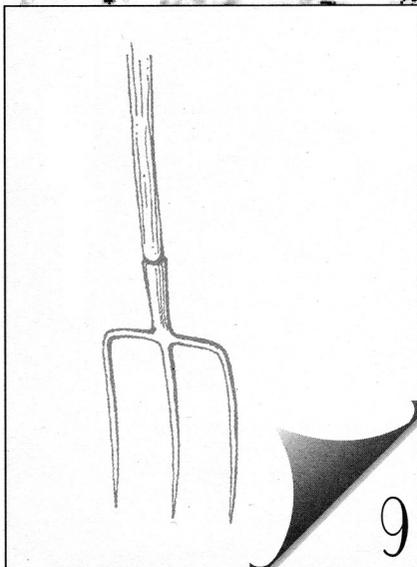


---

---

---

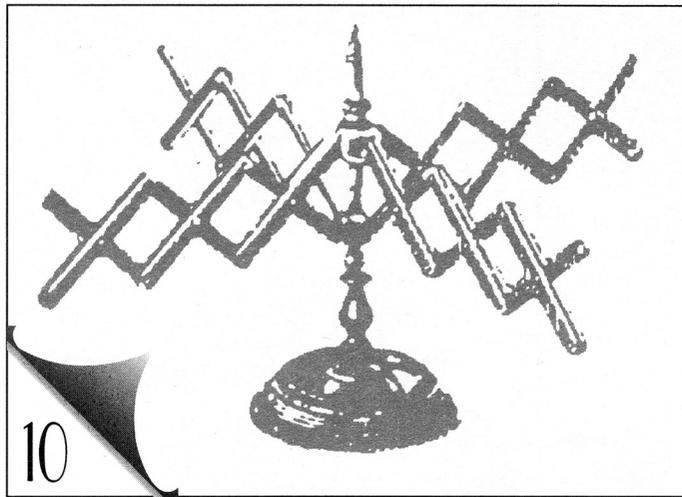
**FORCA A 3 DENTI**



---

---

---



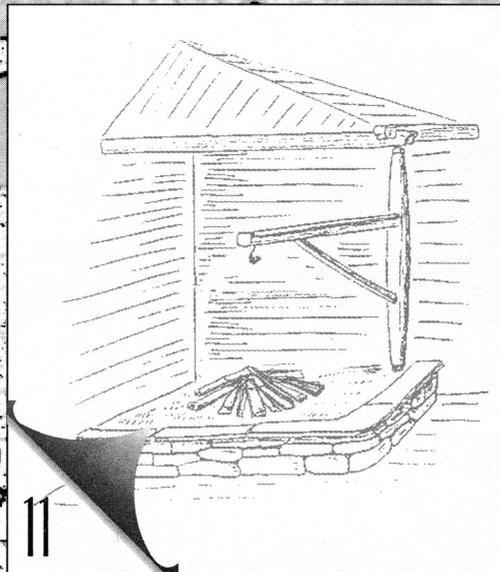
**ARCOLAIO**

---

---

---

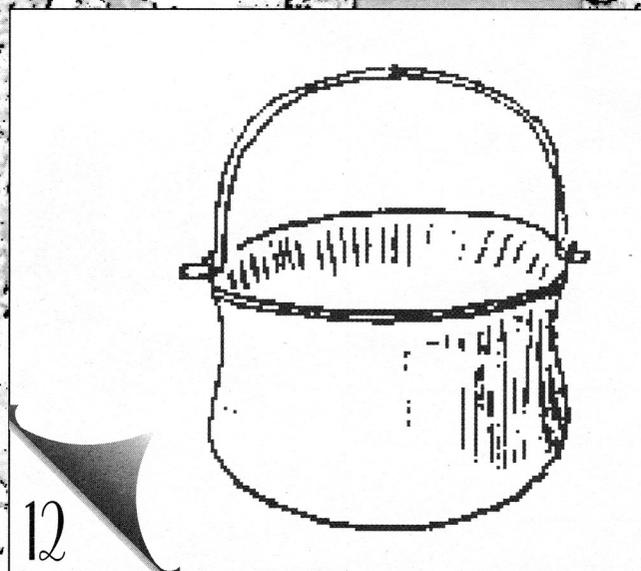
**CAMINO**



---

---

---

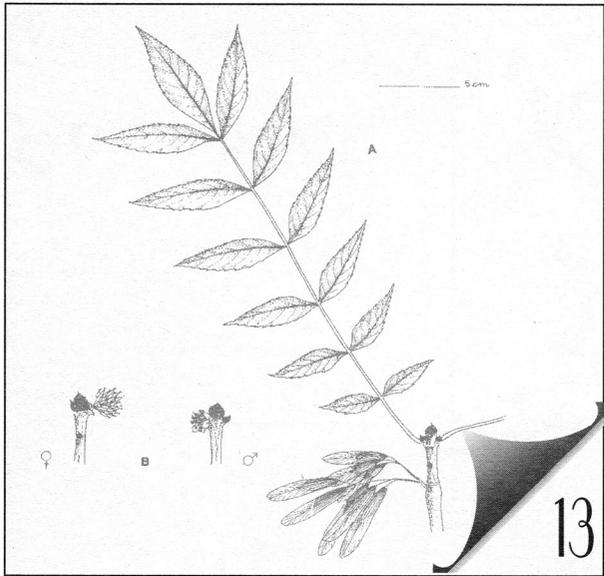


**PENTOLA**

---

---

---



# FRASSINO

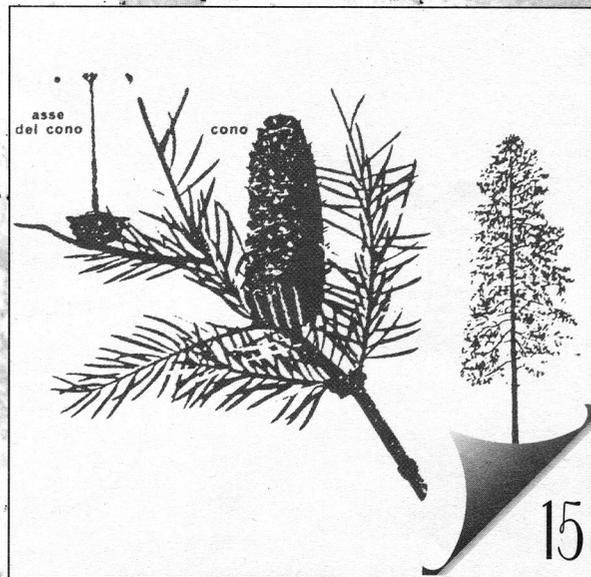
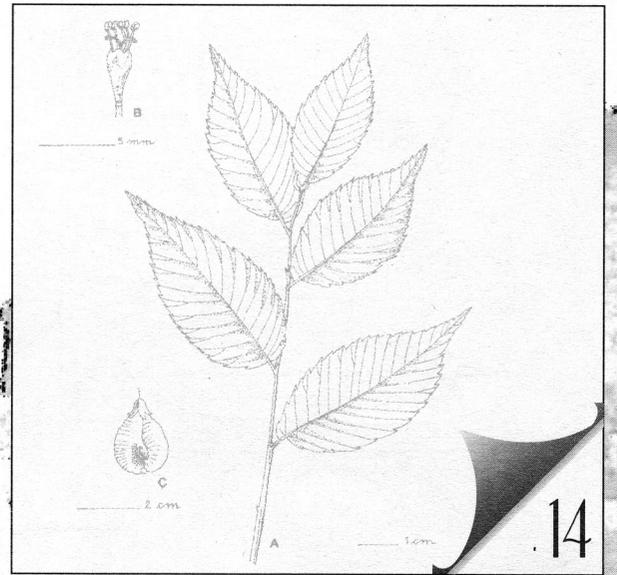
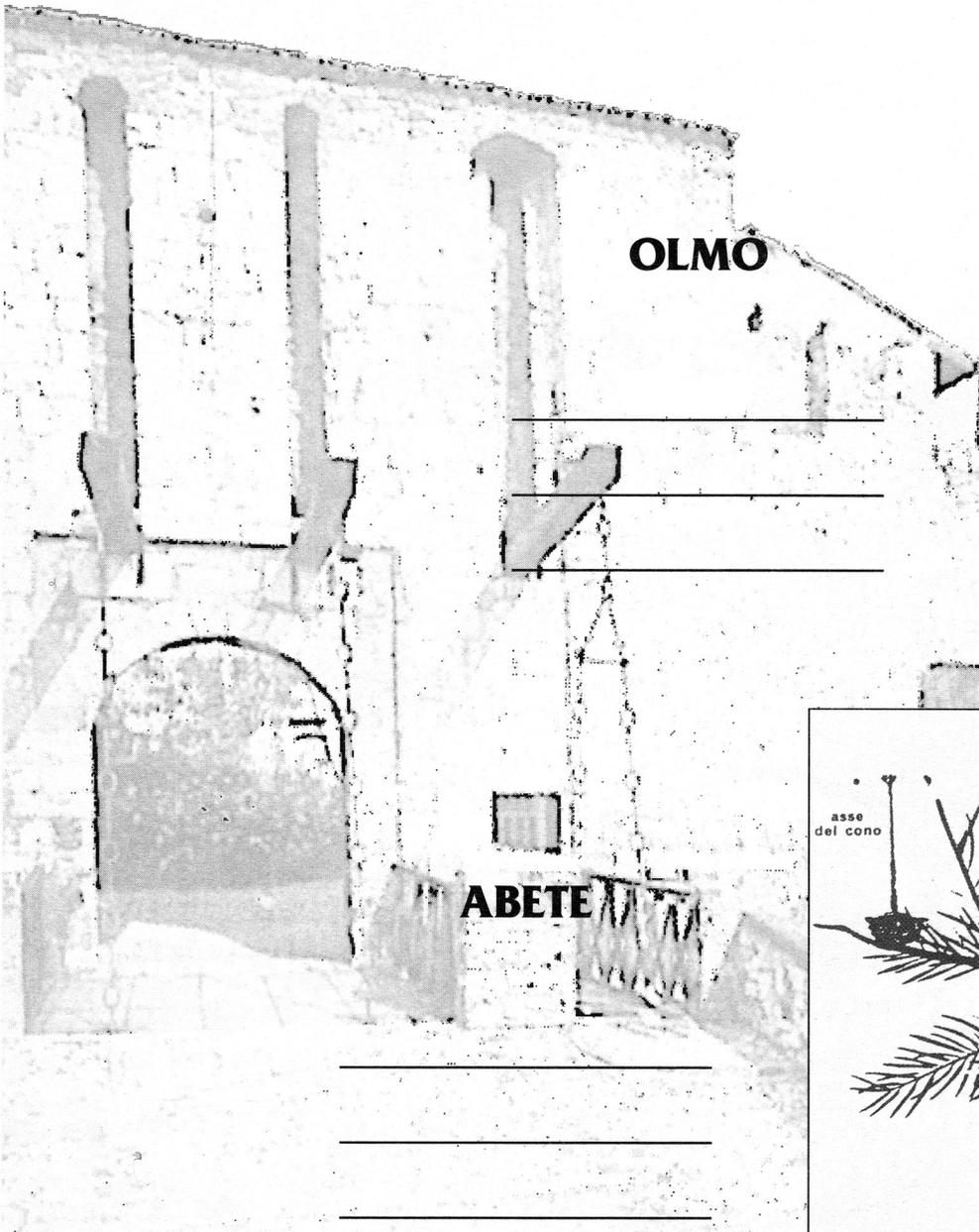
---

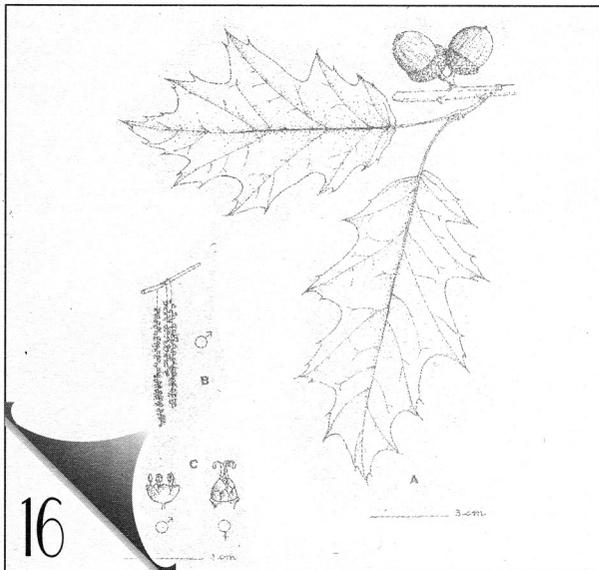


---



---





# QUERCIA

---

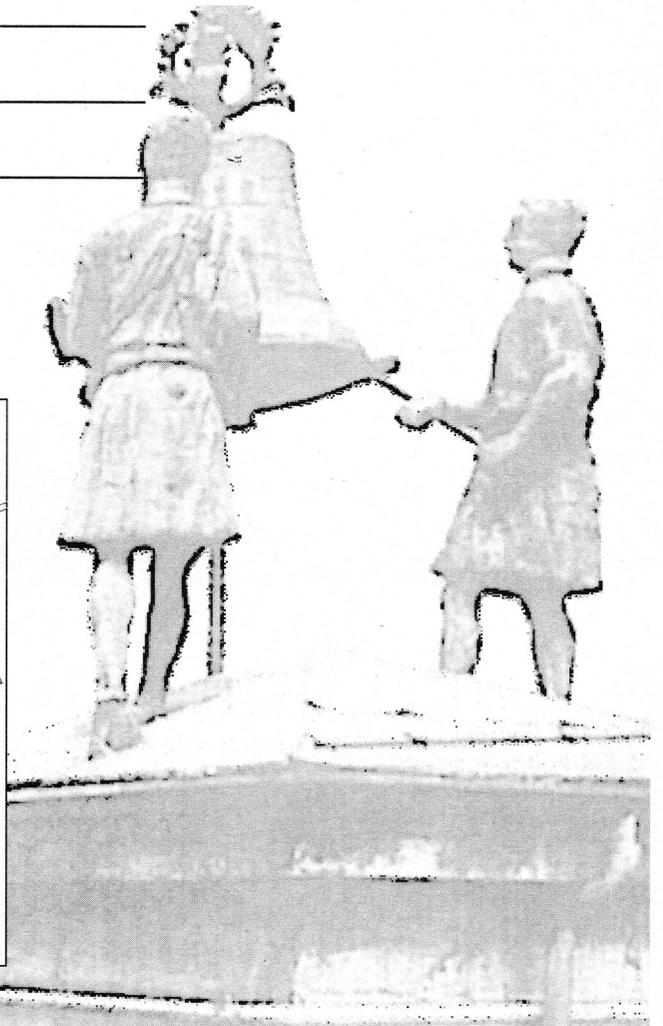


---

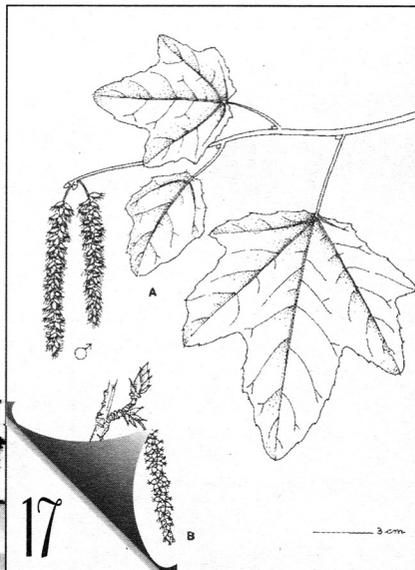


---

16

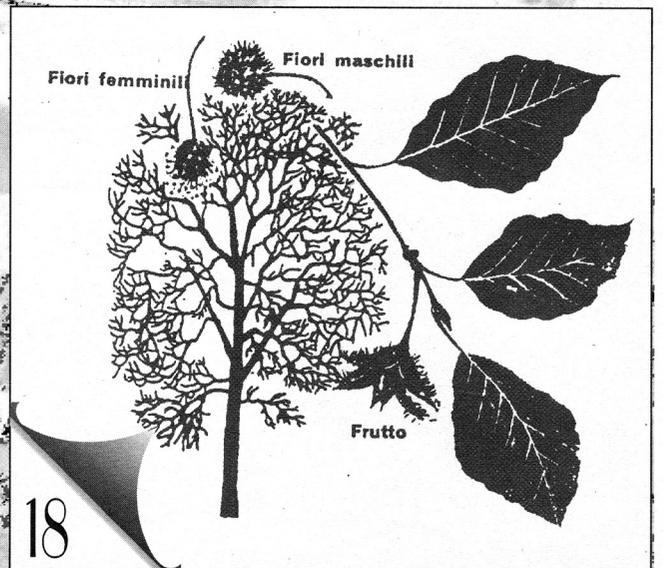


# PIOPPO



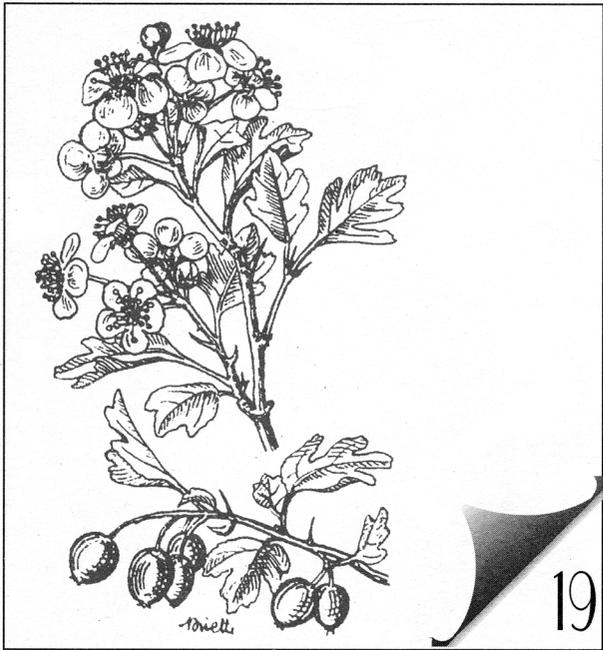
17

# FAGGIO



18





19

## BIANCOSPINO

---

---

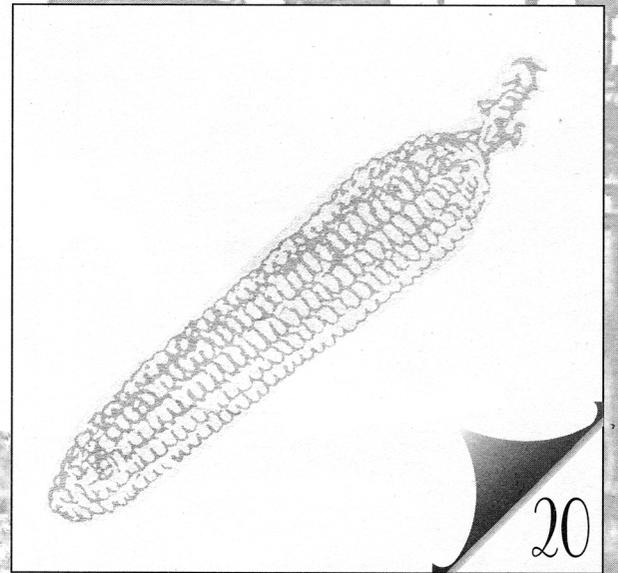
---

## PANNOCCHIA

---

---

---



20



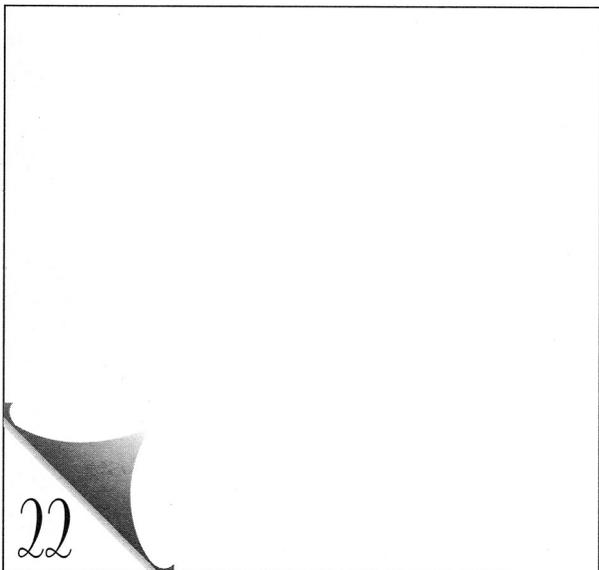
21

## GRANO

---

---

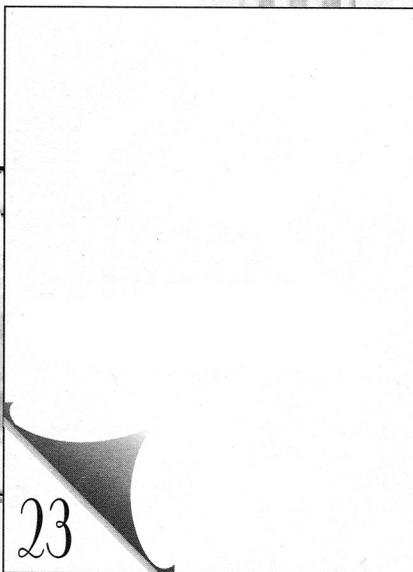
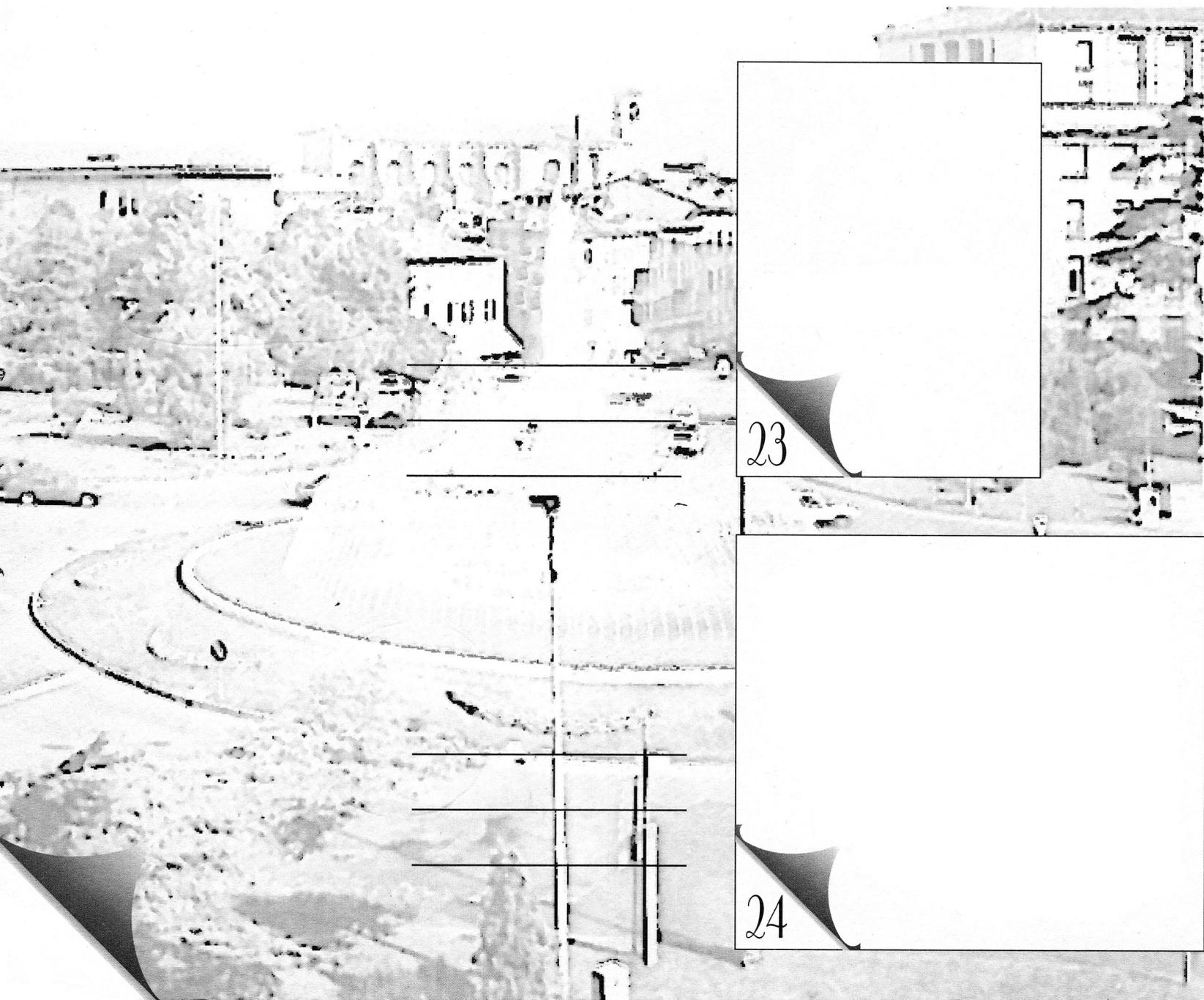
---

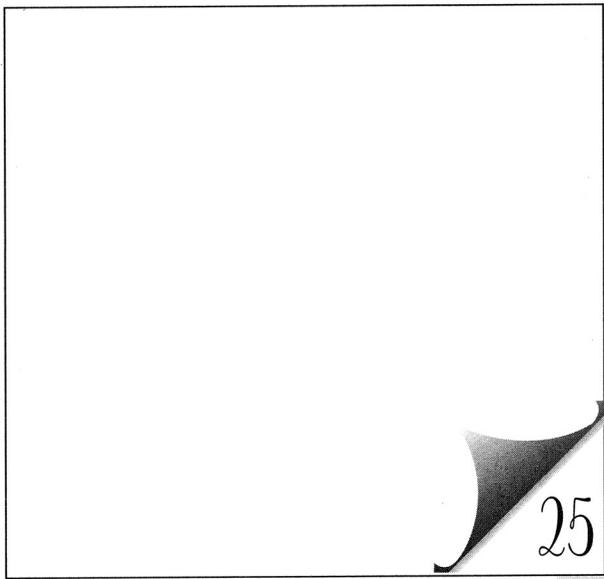


---

---

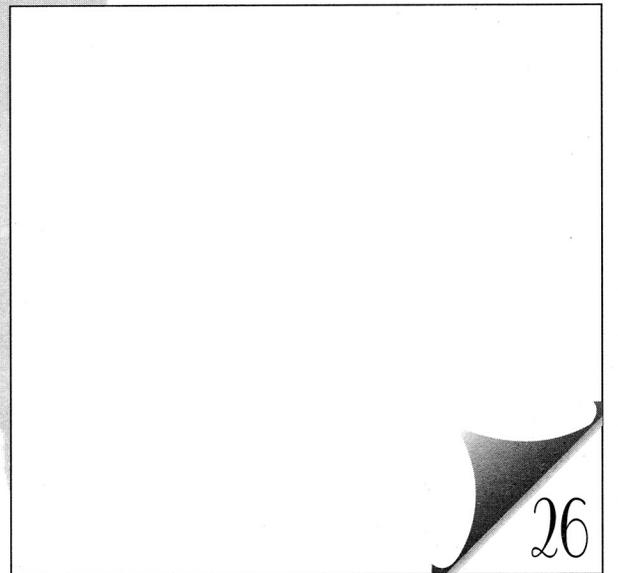
---





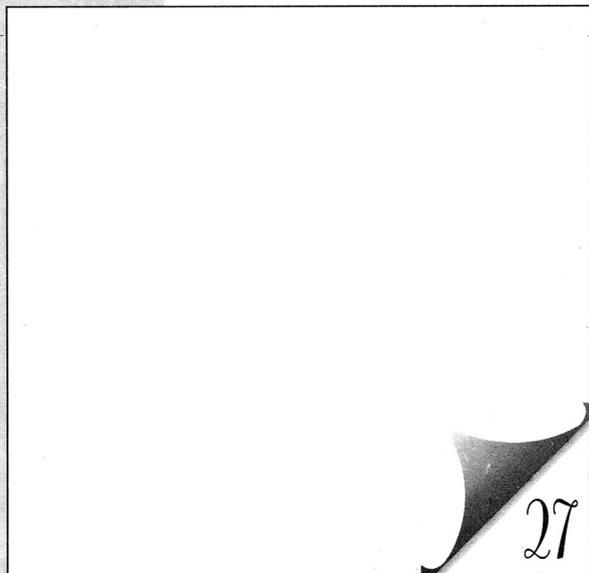
25

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



26

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



27

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Nome \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_

Indirizzo \_\_\_\_\_

C.a.p. – Città \_\_\_\_\_

Scuola \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Progetto “Atlante Lessicale Bresciano e promozione del dialetto”  
Bando Regione Lombardia “Lingua Lombarda e Patrimonio Immateriale”

realizzato da



con il contributo di

